

## SPROSTOWANIA

**Sprostowanie do Protokołu do Konwencji z 1979 roku w sprawie transgranicznego zanieczyszczania powietrza na dalekie odległości w zakresie przeciwdziałania zakwaszeniu, eutrofizacji i powstawaniu ozonu w warstwie przyziemnej**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 179 z dnia 17 lipca 2003 r.)

(Polskie wydanie specjalne 2004, rozdział 11, tom 47, s. 174)

1. Tytuł w spisie treści i na stronie 174:  
*zamiast:* „PROTOKÓŁ DO KONWENCJI Z 1979 ROKU W SPRAWIE TRANSGRANICZNEGO ZANIECZYSZCZANIA POWIETRZA NA DALEKIE ODLEGŁOŚCI W ZAKRESIE PRZECIWDZIAŁANIA ZAKWASZENIU, EUTROFIZACJI I POWSTAWANIU OZONU W WARSTWIE PRZYZIEMNEJ”,  
*powinno być:* „PROTOKÓŁ DO KONWENCJI Z 1979 ROKU W SPRAWIE TRANSGRANICZNEGO ZANIECZYSZCZANIA POWIETRZA NA DALEKIE ODLEGŁOŚCI W ZAKRESIE PRZECIWDZIAŁANIA ZAKWASZANIU, EUTROFIZACJI I POWSTAWANIU OZONU W WARSTWIE PRZYZIEMNEJ”.
2. Strona 174, motyw pierwszy;  
strona 175, art. 1 pkt 1;  
strona 176, art. 1 pkt 6:  
*zamiast:* „... w sprawie transgranicznego zanieczyszczenia powietrza na dalekie odległości”,  
*powinno być:* „... w sprawie transgranicznego zanieczyszczania powietrza na dalekie odległości”.
3. Strona 174, preambuła, motyw trzeci:  
*zamiast:* „... pochodzącego ze składników pokarmowych i ładunki krytyczne ...”,  
*powinno być:* „... pochodzącego ze składników odżywczych i ładunki krytyczne ...”.
4. Strona 174, preambuła, motyw dziewiąty:  
*zamiast:* „... pochodzące z niektórych istniejących prac i instalacji odpowiedzialnych za obecne poziomy zanieczyszczenia powietrza oraz rozwój przyszłych prac i instalacji”,  
*powinno być:* „... pochodzące z niektórych istniejących działalności i instalacji odpowiedzialnych za obecne poziomy zanieczyszczenia powietrza oraz rozwój przyszłej działalności i instalacji”.
5. Strona 175, preambuła, motyw czternasty:  
*zamiast:* „STWIERDZAJĄC wagę wkładu sektorów prywatnego i pozarządowego w wiedzę o skutkach związanych z tymi substancjami oraz dostępnymi technikami obniżania, a także ich rolę w niesieniu pomocy w redukcji emisji do atmosfery”,  
*powinno być:* „STWIERDZAJĄC istotny wkład sektora prywatnego i pozarządowego w rozwój wiedzy o skutkach związanych z tymi substancjami, dostępnymi alternatywach i technikach zmniejszania emisji oraz ich pomoc przy redukcji emisji do atmosfery”.
6. Strona 175, preambuła, motyw szesnasty:  
*zamiast:* „... oraz skutków na zdrowie człowieka i środowisko tych substancji, podobnie jak obniżenie kosztów, a także uwzględniając potrzebę poprawienia tej wiedzy i kontynuacji ...”,  
*powinno być:* „... oraz skutków tych substancji dla zdrowia ludzkiego i środowiska, kosztach obniżenia emisji, oraz uwzględniając potrzebę uzupełnienia tej wiedzy i kontynuacji ...”.
7. Strona 175, preambuła, motyw dziewiętnasty:  
*zamiast:* „... szczególnie o związkach zredukowanego azotu”,  
*powinno być:* „... szczególnie o zredukowanych związkach azotu”.

8. Strona 175, preambuła, motyw dwudziesty drugi:  
*zamiast:* „STWIERDZAJĄC, że środki podjęte w celu redukcji emisji tlenków azotu i amoniaku powinny pociągać za sobą świadomość o pełnym biogeochemicznym cyklu oraz, w najszerszym ...”,  
*powinno być:* „STWIERDZAJĄC, że środki podjęte w celu redukcji emisji tlenków azotu i amoniaku powinny uwzględnić pełny cykl biogeochemiczny oraz, w najszerszym ...”.
9. Strona 175, art. 1 pkt 2:  
*zamiast:* „»EMEP« oznacza Wspólny program monitoringu i oceny transgranicznego przenoszenia zanieczyszczeń na dalekie odległości w Europie;”,  
*powinno być:* „»EMEP« oznacza Wspólny program monitoringu i oceny przenoszenia zanieczyszczeń powietrza na dalekie odległości w Europie;”.
10. Strona 176, art. 1 pkt 5:  
*zamiast:* „5) »Strony« oznaczają, o ile kontekst nie wymaga inaczej, Strony niniejszego Protokołu;”,  
*powinno być:* „5) »Strony« oznaczają Strony niniejszego Protokołu, chyba że z kontekstu wynika inaczej;”.
11. Strona 176, art. 1 pkt 6:  
*zamiast:* „6) »zakres geograficzny EMEP« oznacza obszar określony w artykule 1 ustęp 4 Protokołu do Konwencji z 1979 roku w sprawie transgranicznego zanieczyszczenia powietrza na dalekie odległości ...”,  
*powinno być:* „6) »zakres geograficzny EMEP« oznacza obszar określony w artykule 1 ustęp 4 Protokołu do Konwencji z 1979 roku w sprawie transgranicznego zanieczyszczania powietrza na dalekie odległości ...”.
12. Strona 176, art. 1 pkt 8:  
*zamiast:* „8) »tlenki azotu« oznaczają tlenek azotu i dwutlenek azotu, wyrażony jako dwutlenek azotu (NO<sub>2</sub>);”,  
*powinno być:* „8) »tlenki azotu« oznaczają tlenek azotu i dwutlenek azotu, wyrażone jako dwutlenek azotu (NO<sub>2</sub>);”.
13. Strona 176, art. 1 pkt 9:  
*zamiast:* „9) »związki zredukowanego azotu« oznaczają ...”,  
*powinno być:* „9) »zredukowane związki azotu« oznaczają ...”.
14. Strona 176, art. 1 pkt 11:  
*zamiast:* „... które zdolne są produkować utleniacze fotochemiczne poprzez reakcję z tlenkami azotu w obecności światła słonecznego;”,  
*powinno być:* „... które zdolne są do wytwarzania utleniaczy fotochemicznych poprzez reakcję z tlenkami azotu w obecności światła słonecznego;”.
15. Strona 176, art. 1 pkt 13:  
*zamiast:* „... negatywne skutki dla receptorów takich jak ludzie, rośliny, ekosystemy lub materiały;”,  
*powinno być:* „... negatywne skutki dla odbiorców, takich jak ludzie, rośliny, ekosystemy lub materiały;”.
16. Strona 176, art. 2 lit. b):  
*zamiast:* „... pochodzącego ze składników pokarmowych, jak opisano w załączniku I;”,  
*powinno być:* „... pochodzącego ze składników odżywczych, jak opisano w załączniku I;”.
17. Strona 177, art. 3 ust. 3 zdanie drugie:  
*zamiast:* „Jako alternatywę Strona może zastosować inną strategię redukcji emisji, która osiąga równoważne całkowite poziomy emisji dla wszystkich kategorii źródeł razem wziętych lub, dla Stron spoza geograficznego zakresu EMEP, które są niezbędne ...”,  
*powinno być:* „Jako alternatywę Strona może zastosować inne strategie redukcji emisji, które osiągają równoważne całkowite poziomy emisji dla wszystkich kategorii źródeł razem wziętych lub, dla Stron spoza geograficznego zakresu EMEP, które są niezbędne ...”.

18. Strona 177, art. 3 ust. 4:  
*zamiast:* „4. Wartości dopuszczalne dla nowych i istniejących kotłów grzewczych i ogrzewaczy procesowych o nominalnej mocy cieplnej przekraczającej ...”,  
*powinno być:* „4. Wartości dopuszczalne dla nowych i istniejących kotłów grzewczych i ogrzewaczy procesowych o znamionowej mocy cieplnej przekraczającej ...”.
19. Strona 177, art. 3 ust. 5 i 6;  
strona 187, załącznik II, tabela 1, przypis (b);  
strona 189, załącznik II, tabela 2, przypis (b);  
strona 192, załącznik II, tabela 4, przypis (a);  
strona 201, załącznik VI, pkt 3 lit. a);  
strona 217, załącznik VII, pkt 2;  
strona 218, załącznik VIII w tytule;  
strona 226, załącznik VIII, pkt 13:  
*zamiast:* „źródło ruchome” w różnych formach gramatycznych,  
*powinno być:* „źródło mobilne” w odpowiedniej formie gramatycznej.
20. Strona 177, art. 3 ust. 7:  
*zamiast:* „7. Każda Strona podejmie właściwe środki oparte, między innymi, na naukowych i ekonomicznych kryteriach w celu redukcji emisji lotnych związków organicznych związanych z używaniem produktów nie zawartych w załącznikach VI lub VIII. Strony, nie później niż na drugiej sesji Organu Wykonawczego po wejściu w życie niniejszego Protokołu, rozważą w celu przyjęcia Załącznika dotyczącego produktów, włączając w to kryteria dla selekcji takich produktów, wartości dopuszczalne dla zawartości lotnych związków organicznych w produktach nie zawartych w załączniku VI lub VIII, podobnie jak przedziały czasowe dla zastosowania tych wartości dopuszczalnych.”,  
*powinno być:* „7. Każda Strona podejmie właściwe środki oparte, między innymi, na naukowych i ekonomicznych kryteriach w celu redukcji emisji lotnych związków organicznych związanych z używaniem produktów nieokreślonych w załącznikach VI lub VIII. Strony, nie później niż na drugiej sesji Organu Wykonawczego po wejściu w życie niniejszego Protokołu, rozważą w celu przyjęcia załącznika dotyczącego produktów, włączając w to kryteria dla selekcji takich produktów, wartości dopuszczalne dla zawartości lotnych związków organicznych w produktach nieokreślonych w załączniku VI lub VIII, a także przedziały czasowe dla zastosowania tych wartości dopuszczalnych.”.
21. Strona 178, art. 3 ust. 12:  
*zamiast:* „12. Strony, z zastrzeżeniem wyniku pierwszego przeglądu przewidzianego na mocy artykułu 10 i nie później ...”,  
*powinno być:* „12. Strony, z zastrzeżeniem wyniku pierwszego przeglądu przewidzianego na mocy artykułu 10 ust. 2 i nie później ...”.
22. Strona 178, art. 4 ust. 1 oraz art. 5 ust. 1:  
*zamiast:* „1. Każda Strona, w sposób zgodny z jej przepisami ustawodawczymi i wykonawczymi ...”,  
*powinno być:* „1. Każda Strona, w sposób zgodny z jej przepisami ustawowymi i wykonawczymi...”.
23. Strona 179, art. 7 ust. 1 lit. a) ppkt ii):  
*zamiast:* „... za nie wykonalne technicznie lub ekonomicznie, biorąc pod uwagę koszty i korzyści, składa w tej sprawie sprawozdanie wraz z uzasadnieniem;”,  
*powinno być:* „... za niewykonalne pod względem technicznym lub ekonomicznym, biorąc pod uwagę koszty i korzyści, składa w tej sprawie sprawozdanie wraz z uzasadnieniem;”.
24. Strona 179, art. 7 ust. 1 lit. b) ppkt i):  
*zamiast:* „i) poziomy emisji siarki, tlenków azotu, amoniaku i lotnych ...”,  
*powinno być:* „i) poziomy emisji siarki, tlenków azotu, amoniaku i lotnych ...”.

25. Strona 180, art. 8 lit. c):  
*zamiast:* „... ozonu i wtórnych cząstek stałych;”,  
*powinno być:* „... ozonu i pylenia wtórnego;”.
26. Strona 180, art. 8 lit. e):  
*zamiast:* „... eutrofizacji i fotochemicznego zanieczyszczenia powietrza, w tym współdziałań i skutków kompleksowych;”,  
*powinno być:* „... eutrofizacji i zanieczyszczenia fotochemicznego, w tym efektu synergii i skutków połączonych;”.
27. Strona 181, art. 8 lit. i):  
*zamiast:* „i) efektywnością technik kontroli amoniaku dla gospodarstw i ich wpływu na lokalne i regionalne depozycje;”,  
*powinno być:* „i) efektywnością technik kontroli amoniaku w przypadku gospodarstw rolnych i ich wpływu na depozycje lokalne i regionalne;”.
28. Strona 183, art. 13 ust. 5:  
*zamiast:* „5. Każda Strona, która nie jest w stanie zatwierdzić poprawki do Załącznika, innej niż do załącznika określonego ...”,  
*powinno być:* „5. Każda Strona, która nie jest w stanie zatwierdzić poprawki do załącznika, innego niż do załącznika określonego ...”.
29. Strona 183, art. 14 ust. 1:  
*zamiast:* „... rezolucji Rady Społeczno-Gospodarczej 36 (IV) ...”,  
*powinno być:* „... rezolucji Rady Gospodarczej i Społecznej 36 (IV) ...”.
30. Strona 184, załącznik I, pkt 2:  
*zamiast:* „... depozycji kationów podstawowych od depozycji siarki i azotu. Ponadto obok krytycznych ładunków potencjalnego zakwaszenia Alberta ustaliła ładunki celowe i monitoringowane w celu zarządzania emisjami zakwaszającymi.”,  
*powinno być:* „... depozycji kationów zasadowych od depozycji siarki i azotu. Ponadto obok krytycznych ładunków potencjalnego zakwaszenia Alberta ustaliła ładunki docelowe i do celów monitoringu w celu zarządzania emisjami zakwaszającymi.”.
31. Strona 184, załącznik I, tytuł II:  
*zamiast:* „II. KRYTYCZNE ŁADUNKI AZOTU POCHODZĄCEGO Z SUBSTANCJI POKARMOWYCH”,  
*powinno być:* „II. KRYTYCZNE ŁADUNKI AZOTU POCHODZĄCEGO Z SUBSTANCJI ODŻYWCZYCH”.
32. Strona 184, załącznik I, pkt 5:  
*zamiast:* „5. Ładunki krytyczne, (których definicję przedstawiono w artykule 1) azotu pochodzącego z substancji pokarmowych (eutrofizacja) ...”,  
*powinno być:* „5. Ładunki krytyczne (których definicję przedstawiono w artykule 1) azotu pochodzącego z substancji odżywczych (eutrofizacja) ...”.
33. Strona 185, załącznik I, pkt 6 zdanie drugie:  
*zamiast:* „Wyrażone są jako kumulatywne narażenie powyżej progu stężenia ozonu wynoszącego 40 ppb (cząstek na bilion objętości).”,  
*powinno być:* „Wyrażone są jako kumulatywne narażenie powyżej progu stężenia ozonu wynoszącego 40 ppb (cząstek na miliard objętości).”.
34. Strona 185, załącznik I, pkt 8:  
*zamiast:* „... obliczany po jednym roku, został przyjęty jako surogat dla Wytycznych Jakości Powietrza Światowej Organizacji Zdrowia do celów zintegrowanego modelowania szacunkowego. [...] Szczególna redukcja przekroczeń została objęta w zintegrowanym modelowaniu szacunkowym ...”,  
*powinno być:* „... obliczany w trakcie jednego roku, został przyjęty jako surogat dla Wytycznych jakości powietrza Światowej Organizacji Zdrowia do celów zintegrowanego modelowania szacunkowego. [...] Konkretna redukcja przekroczeń została ujęta w zintegrowanym modelowaniu szacunkowym ...”.

35. Strona 186, załącznik II, tabela 1, przypis (a):  
*zamiast:* „... Zatoki James, a także całość terytorium prowincji Ontario na południe od linii prostej między punktem, gdzie granica Ontario – Quebec przecina wybrzeże Zatoki James i rzeki Nipigon niedaleko północnego brzegu Jeziora Superior.”,  
*powinno być:* „... Zatoki Jamesa, a także całość terytorium prowincji Ontario na południe od linii prostej między punktem, gdzie granica Ontario– Quebec przecina wybrzeże Zatoki Jamesa i rzeki Nipigon niedaleko północnego brzegu Jeziora Górnego.”.
36. Strona 194, załącznik IV, pkt 2 oraz załącznik V, pkt 2 zdanie ostatnie:  
*zamiast:* „Wykluczone jest uruchomienie, wyłączenie i konserwacja sprzętu.”,  
*powinno być:* „Okresy uruchamiania, wyłączeń i konserwacji sprzętu są wyłączone.”.
37. Strona 194, załącznik IV, pkt 8 oraz strona 197, załącznik V, pkt 8:  
*zamiast:* „... jeżeli średnie wartości oparte na właściwej liczbie pomiarów na podstawie reprezentatywnych warunków nie przekracza wartości normy emisji.”,  
*powinno być:* „... jeżeli wartość średnia oparta na właściwej liczbie pomiarów przeprowadzonych w reprezentatywnych warunkach nie przekracza wartości normy emisji.”.
38. Strona 194, załącznik IV, tabela 1, przypis (a), tiret pierwsze oraz strona 197, załącznik V, tabela 1, przypis (a), tiret pierwsze:  
*zamiast:* „... np. piece wtórnego ogrzewania, piece wykorzystywane w obróbce cieplnej.”,  
*powinno być:* „... np. piece grzewcze, piece wykorzystywane w obróbce cieplnej.”.
39. Strona 194, załącznik IV, tabela 1, przypis (a), tiret drugie oraz strona 197, załącznik V, tabela 1, przypis (a), tiret drugie:  
*zamiast:* „... które nie działają jako niezależny obiekt energetycznego spalania.”,  
*powinno być:* „... które nie są stosowane jako niezależny zakład spalania energetycznego.”.
40. Strona 194, załącznik IV, tabela 1, przypis (a), tiret szóste oraz strona 197, załącznik V, tabela 1, przypis (a), tiret szóste:  
*zamiast:* „— pieców baterii koksowniczych.”,  
*powinno być:* „— baterii koksowniczych.”.
41. Strona 194, załącznik IV, tabela 1, przypis (a), tiret dziewiąte oraz strona 197, załącznik V, tabela 1, przypis (a), tiret dziewiąte:  
*zamiast:* „— obiektów zasilanych silnikami diesela, benzynowymi lub gazowymi albo przez turbiny spalinowe, niezależnie od używanego paliwa.”,  
*powinno być:* „— obiektów napędzanych silnikami diesela, benzynowymi lub gazowymi albo turbinami gazowymi, niezależnie od używanego paliwa.”.
42. Strona 194, załącznik IV, tabela 1, przypis (c):  
*zamiast:* „<sup>(c)</sup> Jeżeli instalacja osiąga 300 mg/Nm<sup>3</sup> SO<sub>2</sub>, może zostać wyłączona ze stosowania efektywności usuwania.”,  
*powinno być:* „<sup>(c)</sup> 400 przy ciężkim oleju opałowym S < 0,25 %.”.
43. Strona 194, załącznik IV, tabela 1, przypis (d):  
*zamiast:* „<sup>(d)</sup> 400 przy ciężkim oleju opałowym S < 0,25 %.”,  
*powinno być:* „<sup>(d)</sup> Jeżeli instalacja osiąga 300 mg/Nm<sup>3</sup> SO<sub>2</sub>, może zostać wyłączona ze stosowania efektywności usuwania.”.
44. Strona 195, załącznik IV, tabela 1, kolumna druga, wiersz ósmy;  
strona 199, załącznik IV, tabela 3, przypis (a), tabela 4 w nagłówku oraz w przypisie (a), tabela 6 w nagłówku;  
strona 205, załącznik VI, tabela 1, 2, 3 i 4 w nagłówku;  
strona 206, załącznik VI, tabela 4 w nagłówku;  
strona 207, załącznik VI, tabela 4, 5 i 6 w nagłówku;

- Sstrona 208, strona 206, załącznik VI, tabela 7, 8 i 9 w nagłówku;  
strona 206, załącznik VI, tabela 9 i 10 w nagłówku;  
strona 209, załącznik VI, tabela 11 w nagłówku;  
strona 210, załącznik VI, tabela 12 i 13 w nagłówku;  
strona 211, załącznik VI, tabela 14 i 15 w nagłówku:  
*zamiast:* „zdolność” w różnych formach gramatycznych,  
*powinno być:* „wydajność” w odpowiedniej formie gramatycznej.
45. Strona 196, załącznik IV, pkt 11:  
*zamiast:* „11. Instalacje typu Claus: dla instalacji, ...”,  
*powinno być:* „11. Instalacje Clausa: dla instalacji, ...”.
46. Strona 196, załącznik IV, pkt 14 ppkt 1:  
*zamiast:* „1) Elektryczne Generatory Pary Wodnej – Kodeks Przepisów ...”,  
*powinno być:* „1) Elektrownie Ciepłno/Elektrociepłownie – Kodeks Przepisów ...”.
47. Strona 196, załącznik IV, pkt 14 ppkt 2:  
*zamiast:* „2. Przemysłowo-Handlowo-Instytucjonalne Generatory Pary Wodnej – 40 C.F.R. Część 60, ...”,  
*powinno być:* „2. Instalacje do wytwarzania pary wodnej w celach przemysłowych, komercyjnych lub instytucjonalnych – 40 C.F.R. Część 60, ...”.
48. Strona 198, załącznik V, tabela 2, przypis (b), tiret pierwsze:  
*zamiast:* „... wykorzystywana w kompleksowym systemie cieplnym i zasilającym, lub”,  
*powinno być:* „... wykorzystywana w elektrociepłowniach, lub”.
49. Strona 198, załącznik V, tabela 2, przypis (b), tiret drugie:  
*zamiast:* „— turbina spalinowa kierująca kompresorem dla ...”,  
*powinno być:* „— turbina spalinowa napędzająca sprężarkę dla ...”.
50. Strona 198, załącznik V, tabela 2, przypis (b) tiret drugie, zdanie drugie:  
*zamiast:* „Dla turbin spalinowych nienależących do żadnej z powyższych kategorii, ale o efektywności większej niż 35 %, ustalonej przy podstawowych warunkach ładowności ISO, wartość dopuszczalna wynosi  $50 \cdot n / 35$ , gdzie  $n$  jest efektywnością turbiny spalinowej wyrażoną procentowo (i ustaloną przy podstawowych warunkach ładowności ISO).”,  
*powinno być:* „Dla turbin spalinowych nienależących do żadnej z powyższych kategorii, ale o sprawności większej niż 35 %, ustalonej według obciążenia podstawowego ISO, wartość dopuszczalna wynosi  $50 \cdot n / 35$ , gdzie  $n$  jest sprawnością turbiny gazowej wyrażoną procentowo (i ustaloną według obciążenia podstawowego ISO).”.
51. Strona 198, załącznik V, tabela 2, przypis (c):  
*zamiast:* „...tylko do świetlnych turbin spalinowych i średnich destylatów.”,  
*powinno być:* „...tylko do turbin gazowych, w których spalane są destylaty lekkie i średnie.”.
52. Strona 199, załącznik V, tabela 3, przypis (a):  
*zamiast:* „... do wypalania klinkieru o zdolności > 500 mg/dzień ...”,  
*powinno być:* „... do wypalania klinkieru o wydajności > 500 mg/dzień ...”.
53. Strona 199, załącznik V, tabela 4, pierwsza kolumna tiret pierwsze:  
*zamiast:* „— Silniki niskoprężne”,  
*powinno być:* „— Silniki na mieszkankę ubogą”.

54. Strona 199, załącznik V, tabela 5, pierwsza kolumna:  
*zamiast:* „Nowe i istniejące zakłady spiekające rudę”,  
*powinno być:* „Nowe i istniejące spiekalnie”.
55. Strona 199, załącznik V, tabela 5, przypis (a):  
*zamiast:* „... i stali (synteza wstępna i wtórna), w tym odlew ciągły o zdolności przekraczającej 2,5 Mg/dzień, instalacje do przetwarzania metali żelazowych (walcownie gorące rur > 20 Mg/dzień surowej stali).”,  
*powinno być:* „... i stali (topienie pierwotne i wtórne), w tym instalacje odlewania ciągłego o wydajności przekraczającej 2,5 Mg/dzień, instalacje do przetwarzania metali żelaznych (walcownie gorące > 20 Mg/dzień surowej stali).”.
56. Strona 200, załącznik V, pkt 16 lit. a):  
*zamiast:* „a) Opalane Węglem Zakłady Użyteczności Publicznej – 40 Kodeks ...”,  
*powinno być:* „a) Elektrownie/Elektrociepłownie opalane węglem – 40 Kodeks ...”.
57. Strona 200, załącznik V, pkt 16 lit. b):  
*zamiast:* „b) Elektryczne Generatory Pary Wodnej – 40 Kodeks ...”,  
*powinno być:* „b) Elektrownie Ciepłne/Elektrociepłownie – 40 Kodeks ...”.
58. Strona 200, załącznik V, pkt 16 lit. c):  
*zamiast:* „c) Przemysłowo-Handlowo-Instytucjonalne Generatory Pary Wodnej – 40 C.F.R., ...”,  
*powinno być:* „c) Instalacje do wytwarzania pary wodnej w celach przemysłowych, komercyjnych lub instytucjonalnych – 40 C.F.R., ...”.
59. Strona 201, załącznik VI, pkt 2 zdanie piąte:  
*zamiast:* „Kiedy jeden przeprowadza kilka czynności sklasyfikowanych w tej samej podpozycji w ramach tej samej instalacji w tym samym miejscu, dodaje się razem stężenie rozpuszczalnika lub przepływ masy emisyjnej takich czynności.”,  
*powinno być:* „Kiedy jeden operator prowadzi kilka typów działalności sklasyfikowanych w tej samej podpozycji w ramach tej samej instalacji w tym samym miejscu, dodaje się razem stężenie rozpuszczalnika lub przepływ masy emisyjnej takich działalności są sumowane.”.
60. Strona 201, załącznik VI, pkt 3 lit. d) akapit drugi;  
strona 205, załącznik VI, tabela 4 kolumna druga i trzecia, wiersz drugi;  
strona 206, załącznik VI, tabela 4 kolumna druga i trzecia;  
strona 206, załącznik VI, tabela 4 kolumna druga, wiersz drugi:  
*zamiast:* „artykuł” w różnych formach gramatycznych,  
*powinno być:* „element” w odpowiedniej formie gramatycznej.
61. Strona 201, załącznik VI, pkt 3 lit. e):  
*zamiast:* „e) »nakładanie powłoki walcami« oznacza ...”,  
*powinno być:* „e) »powlekanie w procesie coil-coating« oznacza ...”.
62. Strona 202, załącznik VI, pkt 3 lit. h) ppkt v):  
strona 209, załącznik VI, tabela 9, wiersz drugi i trzeci;  
strona 216, załącznik VI, dodatek II, pkt 3 lit. b) ostatni wiersz w tabeli:  
*zamiast:* „drukowanie przy użyciu sortownika” lub „drukowanie z użyciem sortownika”,  
*powinno być:* „sitodruk rotacyjny”.
63. Strona 202, załącznik VI, pkt 3 lit. k):  
*zamiast:* „... do czyszczenia sprzętu procesowego”,  
*powinno być:* „... do czyszczenia urządzeń technologicznych”.

64. Strona 202, załącznik VI, pkt 3 lit. m);  
strona 205 i 207, załącznik VI, tabela 4, przypis (a);  
strona 211, załącznik VI, pkt 20 w tytule oraz w tabeli 14;  
strona 212, załącznik VI, pkt 22 lit. k);  
strona 216, załącznik VI, dodatek II, pkt 3 lit. b) ppkt ii) wiersz trzeci w tabeli oraz ppkt iii) tiret drugie:  
*zamiast:* „obróbka motoryzacyjna” w różnych formach gramatycznych,  
*powinno być:* „wykańczanie pojazdów” w odpowiedniej formie gramatycznej.
65. Strona 203, załącznik VI, pkt 3 lit. m) ppkt iii):  
*zamiast:* „... (w tym półprzyczep);”,  
*powinno być:* „... (w tym naczep);”.
66. Strona 203, załącznik VI, pkt 3 lit. p):  
*zamiast:* „... wykazują ciśnienie pary równe przynajmniej 0,01 kPa lub które wykazują porównywalną zmienność w podanych warunkach stosowania;”,  
*powinno być:* „... wykazują prężność pary równą przynajmniej 0,01 kPa lub które wykazują porównywalną zmienność w podanych warunkach stosowania;”.
67. Strona 203, załącznik VI, pkt 3 lit. r) i s);  
strona 204, załącznik VI, pkt 6 lit. b);  
strona 205, załącznik VI, tabela 2 nagłówek kolumny czwartej;  
strona 207, załącznik VI, tabela 5 i 6 nagłówek kolumny czwartej;  
strona 208, załącznik VI, tabela 8 nagłówek kolumny czwartej oraz przypisy (a) i (c) oraz tabela 9 nagłówek kolumny czwartej oraz przypis (a);  
strona 209, załącznik VI, tabela 9 nagłówek kolumny czwartej, tabela 10 nagłówek kolumny czwartej oraz przypis (b) i (d) oraz tabela 11 nagłówek kolumny czwartej oraz przypis (a);  
strona 210, załącznik VI, tabela 12 nagłówek kolumny czwartej;  
strona 211, załącznik VI, tabela 14 nagłówek kolumny czwartej, tabela 15 nagłówek czwartej kolumny czwartej oraz przypis (b) oraz pkt 22 lit. c);  
strona 214, załącznik VI, dodatek I, pkt 4 lit. a) ppkt ii) akapit drugi oraz lit. b);  
strona 216, załącznik VI, dodatek II, pkt 3 lit. b) ppkt iii) tiret pierwsze i piąte:  
*zamiast:* „uchodząca emisja” lub „emisja uchodząca” w różnych formach gramatycznych,  
*powinno być:* „emisje ulotne” w odpowiedniej formie gramatycznej.
68. Strona 203, załącznik VI, pkt 3 lit. t):  
*zamiast:* „... kiedy są one wykorzystywane do przeprowadzenia czynności;”,  
*powinno być:* „... kiedy są one wykorzystywane do prowadzenia działalności;”.
69. Strona 203, załącznik VI, pkt 3 lit. u):  
*zamiast:* „... charakterystyczną część odpowiedniej czynności. Objętości gazu, które są dodane do gazu odpadowego do celów chłodzenia i rozcieńczenia nie są brane pod uwagę w chwili określania stężenia masy zanieczyszczenia w gazie odpadowym. Wartości dopuszczalne ogólnie odnoszą się do lotnych związków organicznych z wyjątkiem metanu (nie dokonuje się żadnego dalszego różnicowania, np. pod względem reakcyjności czy toksyczności);”,  
*powinno być:* „... charakterystyczną część danej działalności. Objętości gazu, które są dodawane do gazu odpadowego do celów chłodzenia i rozcieńczenia nie są brane pod uwagę w chwili określania stężenia masy zanieczyszczenia w gazie odpadowym. Wartości dopuszczalne ogólnie odnoszą się do lotnych związków organicznych z wyjątkiem metanu (nie dokonuje się żadnego dalszego różnicowania, np. pod względem reaktywności czy toksyczności);”.

70. Strona 203, załącznik VI, pkt 3 lit. w) ppkt ii):  
*zamiast:* „... które mogą powodować raka, dziedziczne uszkodzenia genetyczne, mogą powodować raka poprzez ...”,  
*powinno być:* „... które mogą powodować nowotwór, dziedziczne uszkodzenia genetyczne, mogą powodować nowotwór poprzez ...”.
71. Strona 204, załącznik VI, pkt 4 lit. c):  
*zamiast:* „... (TOC)/h w wylocie przewodu wydechowego z instalacji redukującej emisje, ...”,  
*powinno być:* „... (TOC)/h w przewodzie wydechowym znajdującym się za instalacją redukującą emisje, ...”.
72. Strona 204, załącznik VI, pkt 4 lit. c), d) i e):  
*zamiast:* „... Celem zatwierdzenia zgodności można wykorzystywać własne podejścia pod warunkiem że wynikają one z równej surowości.”,  
*powinno być:* „... W celu udowodnienia zgodności można wykorzystywać własne metody, pod warunkiem że będą one równie rygorystyczne”.
73. Strona 204, załącznik VI, pkt 4 lit. d) i e):  
*zamiast:* „... żadna z wartości cogodzinnych ...”,  
*powinno być:* „... żadna ze średnich wartości cogodzinnych ...”.
74. Strona 204, załącznik VI, pkt 4 lit. g):  
*zamiast:* „g) pomiary nie są wymagane, jeżeli nie ma potrzeby dostosowania końcówki rury sprzętu redukującego do niższych wartości dopuszczalnych, a można pokazać, że wartości dopuszczalne nie są przekraczane.”,  
*powinno być:* „g) pomiary nie są wymagane, jeżeli nie ma potrzeby stosowania urządzeń redukujących dla uzyskania emisji poniżej wartości dopuszczalnych i można wykazać, że wartości dopuszczalne nie są przekraczane.”.
75. Strona 204, załącznik VI, pkt 5 lit. b):  
*zamiast:* „... (które są przypisane do następujących oznaczeń ryzyka: mogące powodować raka, dziedziczne uszkodzenia genetyczne, raka poprzez drogi oddechowe ...);”,  
*powinno być:* „... (które są przypisane do następujących oznaczeń ryzyka: mogące powodować nowotwór, dziedziczne uszkodzenia genetyczne, nowotwór poprzez drogi oddechowe ...);”.
76. Strona 204, załącznik VI, pkt 6 lit. a) zdanie drugie:  
*zamiast:* „Celem planu jest umożliwienie operatorowi osiągnięcia w inny sposób redukcji emisji równych tym osiąganym, jeżeli zastosowano podane wartości dopuszczalne;”,  
*powinno być:* „Plan ma na celu umożliwić operatorowi osiągnięcie w inny sposób redukcji emisji równej redukcji osiągniętej w przypadku zastosowania podanych wartości dopuszczalnych;”.
77. Strona 204, załącznik VI, pkt 6 lit. b):  
*zamiast:* „zgodnie z wymogami właściwych władz, że stosuje najlepszą osiągalną technikę;”,  
*powinno być:* „zgodnie z wymogami właściwego organu, że stosuje najlepszą dostępną technikę;”.
78. Strona 204, załącznik VI, pkt 7:  
*zamiast:* „... określonych w ust. 3 ustalane są w sposób określony w ustępach 8–21 poniżej;”,  
*powinno być:* „... określonych w ust. 3 określone są w ustępach 8–21 poniżej;”.
79. Strona 205, załącznik VI, pkt 8, tabela 1, kolumna pierwsza:  
*zamiast:* „Agregaty do odzyskiwania pary służące urządzeniom do składowania i dystrybucji na rafineryjnych terenach z dużymi zbiornikami i w terminalach”,  
*powinno być:* „Agregaty do odzyskiwania oparów zastosowane na urządzeniach do magazynowania i dystrybucji na zbiornikach w rafineriach lub w terminalach”.

80. Strona 205, załącznik VI, pkt 8, uwaga pod tabelą 1:
- zamiast:* „Uwaga: Para przemieszczana poprzez wypełnianie zbiorników do składowania paliwa zostaje przeniesiona albo do innych zbiorników do składowania albo do sprzętu redukującego odpowiadające wartościom dopuszczalnym w powyższej tabeli.”
- powinno być:* „Uwaga: Opary wypchnięte na skutek napełniania zbiorników magazynowych benzyny przechodzą albo do innych zbiorników magazynowych albo do urządzeń redukujących emisję odpowiadającym wartościom dopuszczalnym określonym w tabeli powyżej.”
81. Strona 205, załącznik VI, pkt 11, tabela 4, przypis (b):
- zamiast:* „... i obszaru każdej części, która może być dodana w kolejnych fazach procesu powlekania, które są powlekane tą samą substancją powlekającą.”
- powinno być:* „... i wszystkich części, które mogą zostać dodane w kolejnych fazach procesu powlekania i które są powlekane tą samą substancją.”
82. Strona 207, załącznik VI, pkt 11, tabela 5, przypisy (a) i (b):
- zamiast:* „<sup>(a)</sup> Wartość dopuszczalna stosuje się do zastosowań powlekania i procesów suszenia graniczna przeprowadzanych na podstawie zawartych warunków.
- <sup>(b)</sup> Jeżeli nie są możliwe zawarte warunki powlekania (konstrukcje łodzi, powlekanie samolotów itd.), instalacjom mogą zostać przyznane zwolnienia z tych wartości. Wtedy stosuje się plan redukcyjny z ustępu 6 litera a), o ile wykazuje się zgodnie z wymogami właściwego organu ...”
- powinno być:* „<sup>(a)</sup> Wartość dopuszczalna stosuje się do procesów powlekania i suszenia wykonywanych w warunkach ograniczonych.
- <sup>(b)</sup> Jeżeli ograniczone warunki powlekania nie są możliwe (budowa łodzi, powlekanie samolotów itd.), instalacjom mogą zostać przyznane zwolnienia z tych wartości. Wtedy stosuje się plan redukcyjny z ustępu 6 litera a), chyba że udowodni się zgodnie z wymogami właściwego organu ...”
83. Strona 207, załącznik VI, pkt 12, tytuł:
- zamiast:* „Powlekanie zwojów.”
- powinno być:* „Powlekanie w procesie coil-coating”.
84. Strona 207, załącznik VI, pkt 12, tabela 6 tytuł:
- zamiast:* „... podczas powlekania zwojów”
- powinno być:* „... podczas powlekania w procesie coil-coating”.
85. Strona 208, załącznik VI, pkt 14, tytuł i tytuł tabeli 8:
- zamiast:* „pokryć, lakierów, farb drukarskich i klejów”
- powinno być:* „farb, lakierów, farb drukarskich i klejów”.
86. Strona 208, załącznik VI, tabela 8, przypis (b);  
strona 209, załącznik VI, tabela 10, przypis (c):
- zamiast:* „Uchodząca wartość dopuszczalna nie zawiera rozpuszczalników sprzedawanych jako część preparatu w zapieczętowanych pojemnikach”
- powinno być:* „Wartość dopuszczalna emisji ulotnych nie zawiera rozpuszczalników sprzedawanych jako część preparatu w szczelnych pojemnikach”.
87. Strona 209, załącznik VI, tabela 11, przypis (c):
- zamiast:* „<sup>(c)</sup> Limit uchodzący nie zawiera rozpuszczalników sprzedawanych jako część preparatu w zapieczętowanych pojemnikach.”
- powinno być:* „<sup>(c)</sup> Wartość dopuszczalna emisji ulotnych nie zawiera rozpuszczalników sprzedawanych jako część preparatu w szczelnych pojemnikach”.

88. Strona 209, załącznik VI, pkt 16, tytuł i tytuł tabeli 10:  
*zamiast:* „artykułów farmaceutycznych”,  
*powinno być:* „produktów farmaceutycznych”.
89. Strona 209, załącznik VI, tabela 10, przypisy (c) i (d):  
*zamiast:*     <sup>(c)</sup> Uchodząca wartość dopuszczalna nie zawiera rozpuszczalników sprzedawanych jako część pokrycia preparatu w zabezpieczonych pojemnikach.  
                  <sup>(d)</sup> Całkowita wartość dopuszczalna równa 15 % wkładu rozpuszczalnika może być stosowana zamiast wykorzystania limitu stężenia gazu odpadowego i wartości dopuszczalnej uchodzących emisji NMLZO.”,  
*powinno być:* <sup>(c)</sup> Całkowita wartość dopuszczalna równa 15 % wkładu rozpuszczalnika może być stosowana zamiast wykorzystania limitu stężenia gazu odpadowego i wartości dopuszczalnej uchodzących emisji NMLZO.  
                  <sup>(d)</sup> Wartość dopuszczalna emisji ulotnych nie zawiera rozpuszczalników sprzedawanych jako część preparatu w szczelnych pojemnikach.”.
90. Strona 210, załącznik VI, tabela 12, przypis (a):  
*zamiast:*     <sup>(a)</sup> Instalacje, które dowodzą właściwemu organowi, że ...”,  
*powinno być:* <sup>(a)</sup> Instalacje, mogące dowieść właściwemu organowi, że ...”.
91. Strona 210, załącznik VI, tabela 13, kolumna trzecia:  
*zamiast:*     „odżelowanie” lub „Degumming”,  
*powinno być:* „odśluzowywanie”.
92. Strona 210, załącznik VI, tabela 13, przypis (a):  
*zamiast:*     <sup>(a)</sup> Wartości dopuszczalne dla całkowitych emisji NMLZO z instalacji traktujących pojedyncze partie nasion lub innego materiału roślinnego ustanawiane są przypadkiem po przypadku przez właściwy organ na podstawie najlepszych dostępnych technologii.”,  
*powinno być:* <sup>(a)</sup> Wartości dopuszczalne dla całkowitych emisji NMLZO z instalacji przetwarzających pojedyncze partie nasion lub innego materiału roślinnego określane są przez właściwy organ dla konkretnych przypadków na podstawie najlepszych dostępnych technologii”.
93. Strona 211, załącznik VI, pkt 21, tabela 15, tytuł:  
*zamiast:*     „Wartości dopuszczalne dla emisji NMLZO uwalnianych podczas impregnowania powierzchni drewnianych”,  
*powinno być:* „Wartości dopuszczalne dla emisji NMLZO emitowanych podczas impregnowania powierzchni drewnianych”.
94. Strona 211, załącznik VI, pkt 21, tabela 15, przypis (a):  
*zamiast:*     <sup>(a)</sup> Nie stosuje się do impregnacji kreozytem.  
                  <sup>(b)</sup> Może zostać zastosowana całkowita wartość dopuszczalna równa 11 kg rozpuszczalnika/m<sup>3</sup> traktowanego drewna zamiast użycia limitu stężenia gazu odpadowego i wartości dopuszczalnej dla uchodzących emisji NMLZO.”,  
*powinno być:* <sup>(a)</sup> Nie stosuje się do impregnacji kreozytem.  
                  <sup>(b)</sup> Zamiast użycia limitu stężenia gazu odpadowego i wartości dopuszczalnej dla emisji ulotnych NMLZO można zastosować całkowitą wartość dopuszczalną równą 11 kg rozpuszczalnika/m<sup>3</sup> impregnowanego drewna.”.
95. Strona 211, załącznik VI, pkt 22 lit. e):  
*zamiast:*     „... wydzielanych przez pokryć powierzchniowych wyrobów ...”,  
*powinno być:* „... wydzielanych przez powłoki wyrobów ...”.

96. Strona 211, załącznik VI, pkt 22 lit. f):  
*zamiast:* „... nadziemnych zbiorników magazynujących.”,  
*powinno być:* „... nadziemnych zbiorników magazynowych.”.
97. Strona 211, załącznik VI, pkt 22 lit. g):  
*zamiast:* „... praktyk odzyskiwania pary podczas tankowania pojazdów ...”,  
*powinno być:* „... praktyk odzyskiwania oparów podczas tankowania pojazdów ...”.
98. Strona 212, załącznik VI, pkt 23 lit. o):  
*zamiast:* „o) Usługi czyszczenia na sucho ropą naftową – 40 C.F.R. ...”,  
*powinno być:* „o) Usługi czyszczenia na sucho z zastosowaniem rozpuszczalników organicznych – 40 C.F.R. ...”.
99. Strona 212, załącznik VI, pkt 23 lit. q):  
*zamiast:* „q) Wycieki sprzętu, agregaty utleniania ...”,  
*powinno być:* „q) Wycieki z urządzeń, agregaty utleniania ...”.
100. Strona 212, załącznik VI, pkt 23 lit. r):  
*zamiast:* „r) Pokrywanie taśmą magnetyczną – 40 C.F.R....”,  
*powinno być:* „r) Pokrywanie taśm magnetycznych – 40 C.F.R....”.
101. Strona 212, załącznik VI, pkt 23 lit. t):  
*zamiast:* „t) Polimeryczne pokrywanie urządzeń wspomagających substraty – 40 C.F.R. ...”,  
*powinno być:* „t) Substancje wspomagające nanoszenie powłok polimerowych na urządzenia – 40 C.F.R....”.
102. Strona 213, załącznik VI, dodatek I, pkt 3 lit. a) ppkt I2 zdanie drugie:  
*zamiast:* „(Odzyskany rozpuszczalnik zalicza się każdorazowo po jego zużyciu do prowadzenia danej czynności).”,  
*powinno być:* „(Odzyskany rozpuszczalnik liczy się za każdym razem, kiedy jest używany do prowadzenia danej działalności).”.
103. Strona 213, załącznik VI, dodatek I, pkt 3 lit. b):  
*zamiast:* „b) Produkty z rozpuszczalników organicznych.”,  
*powinno być:* „b) Rozpuszczalniki organiczne na wyjściu.”.
104. Strona 213, załącznik VI, dodatek I, pkt 3 lit. b) ppkt O9:  
*zamiast:* „O9. Rozpuszczalniki organiczne uwalniane innymi drogami.”,  
*powinno być:* „O9. Rozpuszczalniki organiczne uwolnione w inny sposób.”.
105. Strona 214, załącznik VI, dodatek I, pkt 4:  
*zamiast:* „4. Wykorzystanie planu zarządzania rozpuszczalnikami będzie określony poprzez ...”,  
*powinno być:* „4. Zastosowanie planu zarządzania rozpuszczalnikami będzie określone poprzez ...”.
106. Strona 214, załącznik VI, dodatek I, pkt 4 lit. a):  
*zamiast:* „a) Weryfikacja zgodności opcji redukcji wymienionej w ustępie 6 litera a) Załącznika, z całkowitą wartością dopuszczalną wyrażoną w emisjach rozpuszczalnika na jednostkę produktu, lub jak stwierdzono inaczej w Załączniku.”,  
*powinno być:* „a) Weryfikacja zgodności z opcją redukcji z ustępu 6 litera a) przy wartości dopuszczalnej emisji ogólnej wyrażonej w emisji rozpuszczalnika na jednostkę produktu, lub w inny sposób określony w załączniku”.

107. Strona 214, załącznik VI, dodatek I, pkt 4 lit. a) ppkt i):  
*zamiast:* „i) Dla wszystkich czynności wykorzystujących ...”,  
*powinno być:* „i) Dla wszystkich typów działalności wykorzystujących ...”.
108. Strona 214, załącznik VI, dodatek I, pkt 4 lit. a) ppkt ii) akapit drugi:  
*zamiast:* „... Liczba emisji powinna być podzielona przez odnośny parametr produktu;”,  
*powinno być:* „... Liczbę określającą wielkość emisji należy następnie podzielić przez odnośny parametr produktu”.
109. Strona 214, załącznik VI, dodatek I, pkt 4 lit. b) ppkt i):  
*zamiast:* „i) Metodologia: Uchodząca emisja NMLZO ...”,  
*powinno być:* „i) Metodologia: Emisję ulotną NMLZO ...”.
110. Strona 214, załącznik VI, dodatek I, pkt 4 lit. b) ppkt i) akapit trzeci:  
*zamiast:* „Wartość uchodzącej emisji wyrażona jest jako proporcja wkładu, która ...”,  
*powinno być:* „Wartość emisji ulotnej wyraża się jako tę część wkładu, która ...”.
111. Strona 214, załącznik VI, dodatek I, pkt 4 lit. b) ppkt ii):  
*zamiast:* „ii) Częstotliwość: Uchodząca emisja NMLZO może być określana poprzez krótki, ale pełny zestaw pomiarów. Nie trzeba tego czynić ponownie do czasu modyfikacji sprzętu.”,  
*powinno być:* „ii) Częstotliwość: Ustalanie emisji ulotnych NMLZO można wykonać za pomocą krótkiej, lecz wszechstronnej serii pomiarów. Czynność ta nie musi być powtarzana do momentu, w którym urządzenia poddane zostaną modyfikacji.”.
112. Strona 215, załącznik VI, dodatek II, pkt 1:  
*zamiast:* „... W tym celu, operator może wykorzystać każdy plan obniżania emisji, zaprojektowany specjalnie dla jego urządzenia, pod warunkiem ...”,  
*powinno być:* „... W tym celu, operator może wykorzystać każdy plan obniżania emisji, zaprojektowany specjalnie dla jego instalacji, pod warunkiem ...”.
113. Strona 215, załącznik VI, dodatek II, pkt 2:  
*zamiast:* „2. Następujący plan może być wykorzystywany, jeżeli stosuje się substancje powlekające, lakiery, kleje lub farby drukarskie. Gdzie nie jest to właściwe, właściwy organ może pozwolić operatorowi na stosowanie każdego alternatywnego planu zwolnień, który spełniony wypełnia również zasady tu zarysowane. ...”,  
*powinno być:* „2. Następujący plan może być wykorzystywany, jeżeli stosuje się powłoki, lakiery, kleje lub farby drukarskie. Gdzie nie jest to właściwe, właściwe władze mogą pozwolić operatorowi na stosowanie każdego alternatywnego planu wyłączenia, co do którego są przekonane, iż spełnia przedstawione tu zasady. ...”.
114. Strona 215, załącznik VI, dodatek II, pkt 3:  
*zamiast:* „3. Poniższy plan będzie funkcjonował w przypadku urządzeń, dla których można założyć niezmienną, stałą zawartość produktu ...”,  
*powinno być:* „3. Poniższy plan będzie funkcjonował w przypadku urządzeń, dla których można założyć niezmienną, stałą zawartość substancji stałych produktu ...”.
115. Strona 215, załącznik VI, dodatek II, pkt 3 lit. b) ppkt ii):  
*zamiast:* „ii) roczna emisja referencyjna obliczana jest przez pomnożenie masy określonej w i) przez właściwy współczynnik wymieniony w tabeli poniżej. ...”,  
*powinno być:* „ii) roczne emisje odniesienia są obliczane przez pomnożenie masy ustalonej w lit. i) przez właściwy mnożnik wymieniony w tabeli poniżej. ...”.

116. Strona 216, załącznik VI, dodatek II, pkt 3 lit. b) ppkt ii), tabela, kolumna druga:  
*zamiast:* „Współczynnik mnożenia używany w literze b) ii)”,  
*powinno być:* „Mnożnik używany w literze b) pkt ii)”.
117. Strona 218, załącznik VIII, pkt 2:  
*zamiast:* „... związki organiczne, podobnie jak środowiskowe pecyfikacje dla sprzedawanych paliw do pojazdów.”,  
*powinno być:* „... związki organiczne, a także specyfikacje środowiskowe dla sprzedawanych paliw do pojazdów.”.
118. Strona 219, załącznik VIII, tabela 1, tytuł:  
*zamiast:* „... i lekkich pojazdów ciężarowych”,  
*powinno być:* „... i lekkich pojazdów samochodowych”.
119. Strona 219, załącznik VIII, tabela 1, wiersz drugi, tytuł w ósmej kolumnie:  
*zamiast:* „Połączone węglowodory i tlenki azotu”,  
*powinno być:* „Węglowodory i tlenki azotu razem”.
120. Strona 219, załącznik VIII, tabela 1, wiersz drugi, dziewiąta kolumna;  
strona 220, załącznik VIII, tabela 2, nagłówek szóstej kolumny, tabela 3, nagłówek siódmej kolumny oraz tabela 4 nagłówek szóstej kolumny;  
strona 221, załącznik VIII, tabela 5, nagłówek szóstej kolumny:  
*zamiast:* „Cząstki pyłowe”,  
*powinno być:* „Cząstki stałe”.
121. Strona 219, załącznik VIII, tabela 1, przypisy (a) i (b):  
*zamiast:* „<sup>(a)</sup> Odmawia się rejestracji, sprzedaży lub wprowadzenia do użytkowania nowych pojazdów, które nie są dostosowane do odpowiednich wartości dopuszczalnych począwszy od dat podanych w tej kolumnie i nie można dłużej przyznawać zatwierdzenia typu z mocą od 12 miesięcy przed tymi datami.  
<sup>(b)</sup> Dla silników z zapłonem samoczynnym.”,  
*powinno być:* „<sup>(a)</sup> Dla silników z zapłonem samoczynnym.  
<sup>(b)</sup> Począwszy od dat podanych w tej kolumnie nie wolno rejestrować, sprzedawać lub wprowadzać do użytku nowych pojazdów, które nie spełniają odpowiednich wartości dopuszczalnych, a homologacji nie wolno przyznawać ze skutkiem od 12 miesięcy przed tymi datami.”.
122. Strona 219, załącznik VIII, tabela 1, przypisy (d)–(g):  
*zamiast:* „<sup>(d)</sup> Do 1 stycznia 2003 roku pojazdy tej kategorii zaopatrzone w silniki z zapłonem samoczynnym, które są pojazdami niedrogowymi i pojazdami o maksymalnej masie większej niż 2 000 kg i które są zaprojektowane do przewozu więcej niż sześciu pasażerów, włączając kierowcę, uważane są za pojazdy kategorii N1, klasy III, w rzędzie A.  
<sup>(e)</sup> I tych kategorii pojazdów M określonych w przypisie.  
<sup>(f)</sup> 1.1.2002 dla tych kategorii M określonych w przypisie.  
<sup>(g)</sup> 1.1.2007 dla tych kategorii M określonych w przypisie.”,  
*powinno być:* „<sup>(d)</sup> Oraz te pojazdy kategorii M wymienione w przypisie (c).  
<sup>(e)</sup> 1.1.2002 dla pojazdów kategorii M wymienionych w przypisie (c).  
<sup>(f)</sup> 1.1.2007 dla pojazdów kategorii M wymienionych w przypisie (c).  
<sup>(g)</sup> Do 1 stycznia 2003 roku pojazdy tej kategorii wyposażone w silniki o zapłonie samoczynnym, które są pojazdami niedrogowymi i pojazdy o maksymalnej masie całkowitej powyżej 2 000 kg, które są zaprojektowane do przewozu więcej niż sześciu pasażerów, włączając kierowcę, uważane są za pojazdy kategorii N1, klasy III, w rzędzie A.”.

123. Strona 220, załącznik VIII, pkt 8, tabela 3, przypis (a):
- zamiast:* „<sup>(a)</sup> Warunki sprawdzenia akceptacji badań ETC będą badane ponownie w zestawieniu z wartościami dopuszczalnymi stosowanymi w rzędzie A podczas pomiarów silników gazowych oraz, w miarę potrzeby, modyfikowane zgodnie z [...] wartości dopuszczalne nie są dostosowane.”
- powinno być:* „<sup>(a)</sup> Podczas pomiarów silników gazowych warunki sprawdzania akceptowalności badań ETC zostaną zbadane ponownie w porównaniu z odpowiednimi wartościami dopuszczalnymi z rzędu A oraz, w miarę potrzeby, zostaną zmodyfikowane zgodnie z [...] wartości dopuszczalne są przekraczane”.
124. Strona 220, załącznik VIII, pkt 8, tabela 3, przypis (b):
- zamiast:* „... wartości dopuszczalne nie są dostosowane.”
- powinno być:* „... wartości dopuszczalne są przekraczane.”
125. Strona 220, załącznik VIII, pkt 8, tabela 3, przypis (c):
- zamiast:* „<sup>(c)</sup> Dla silników zasilanych gazem ziemnym.”
- powinno być:* „<sup>(c)</sup> Tylko dla silników zasilanych gazem ziemnym.”
126. Strona 220, załącznik VIII, pkt 8, tabela 4, tytuł w kolumnie pierwszej;  
strona 221, załącznik VIII, pkt 8, tabela 5, tytuł w kolumnie pierwszej:
- zamiast:* „Moc sieci (P) (kW)”
- powinno być:* „Moc netto (P) (kW)”
127. Strona 220, załącznik VIII, pkt 8, tabela 4, przypis (a):
- zamiast:* „<sup>(a)</sup> Z mocą od podanych dat i z wyjątkiem pojazdów i silników przeznaczonych do wywozu do krajów, które nie są stronami niniejszego Protokołu oraz z wyjątkiem silników zastępczych do użytkowanych samochodów, Strony zabronią rejestracji, gdzie stosowne, i wprowadzania do obrotu nowych silników, zainstalowanych lub nie w maszynach, tylko jeżeli spełniają wartości dopuszczalne wymienione w tabeli. Odmawia się zatwierdzenia typu dla typu lub rodziny silnika z mocą od dnia 30 czerwca 1998 roku, jeżeli nie spełnia on wartości dopuszczalnych.
- Uwaga:* Limity te są limitami silnika niepracującego i zostają osiągnięte przed każdą usługą obróbki spalin.”
- powinno być:* „<sup>(a)</sup> Z mocą od podanych dat i z wyjątkiem pojazdów i silników przeznaczonych na eksport do krajów, które nie są stronami niniejszego Protokołu oraz z wyjątkiem silników zastępczych do użytkowanych samochodów, Strony dopuszczają rejestrację, gdzie stosowne, i wprowadzanie do obrotu nowych silników, zainstalowanych lub nie w maszynach, wyłącznie jeżeli spełniają one wartości dopuszczalne wymienione w tabeli. Z mocą od dnia 30 czerwca 1998 roku odmawia się homologacji dla typu lub rodziny silnika, jeżeli nie spełnia on wartości dopuszczalnych.
- Uwaga:* Limity te są limitami dla samego silnika i zostają osiągnięte przed dowolnym zabiegiem uzdatniania spalin.”
128. Strona 221, załącznik VIII, pkt 8, tabela 5, przypis (a):
- zamiast:* „<sup>(a)</sup> Z mocą od podanych dat i z wyjątkiem pojazdów i silników przeznaczonych do wywozu do krajów, które nie są stronami niniejszego Protokołu oraz z wyjątkiem silników zastępczych do użytkowanych samochodów, Strony zabronią rejestracji, gdzie stosowne, i wprowadzania do obrotu nowych silników, zainstalowanych lub nie w maszynach, tylko jeżeli spełniają wartości dopuszczalne wymienione w tabeli. Odmawia się zatwierdzenia typu dla typu lub rodziny silnika z mocą od 12 miesięcy przed tymi datami, jeżeli nie spełnia on wartości dopuszczalnych.”
- powinno być:* „<sup>(a)</sup> Z mocą od podanych dat i z wyjątkiem pojazdów i silników przeznaczonych na eksport do krajów, które nie są stronami niniejszego Protokołu oraz z wyjątkiem silników zastępczych do użytkowanych samochodów, Strony dopuszczają rejestrację, gdzie stosowne, i wprowadzanie do obrotu nowych silników, zainstalowanych lub nie w maszynach, wyłącznie jeżeli spełniają one wartości dopuszczalne wymienione w tabeli. Z mocą od 12 miesięcy przed tymi datami odmawia się homologacji dla typu lub rodziny silnika, jeżeli nie spełnia on wartości dopuszczalnych.”

129. Strona 221, załącznik VIII, pkt 8, tabela 7, tytuł:  
*zamiast:* „Wartości dopuszczalne dla motorowerów ( $\leq 50 \text{ cm}^3$ ;  $< 45 \text{ km/h}$ )”,  
*powinno być:* „Wartości dopuszczalne dla motorowerów ( $\leq 50 \text{ cm}^3$ ;  $< 45 \text{ km/h}$ )”.
130. Strona 222, załącznik VIII, pkt 8, tabela 8, tytuł:  
*zamiast:* „... silniki z wymuszonym zapłonem”,  
*powinno być:* „... silniki o zapłonie iskrowym”.
131. Strona 222, załącznik VIII, pkt 8, tabela 8, wiersz ósmy, kolumna pierwsza:  
*zamiast:* „Wodorotlenki”,  
*powinno być:* „Związki tlenowe”.
132. Strona 222, załącznik VIII, tabela 8, przypis (a);  
strona 222, załącznik VIII, tabela 9, przypis (a);  
strona 224, załącznik VIII, tabela 10, przypis (a);  
strona 225, załącznik VIII, tabela 11, przypis (a):  
*zamiast:* „... ISO 4259 »Produkty ropopochodne: określanie i stosowanie precyzyjnych danych odnoszących się do metod badania«; ...”,  
*powinno być:* „... ISO 4259 »Przetwory naftowe – Wyznaczanie i stosowanie precyzji metod badania«; ...”.
133. Strona 223, załącznik VIII, pkt 8, tabela 9, wiersz czwarty, kolumna pierwsza:  
*zamiast:* „Punkt destylacji: 95 %”,  
*powinno być:* „Temperatura oddestylowania 95 % objętości”.
134. Strona 223, załącznik VIII, pkt 8, tabela 9, przypis (b):  
*zamiast:* „<sup>(b)</sup> EN — Norma europejska; IP — Instytut Ropy Naftowej; DIS — Projekt normy międzynarodowej.”,  
*powinno być:* „<sup>(b)</sup> EN — Norma europejska; IP — The Institute of Petroleum; DIS — Projekt normy międzynarodowej.”.
135. Strona 224, załącznik VIII, pkt 8, tabela 10, tytuł:  
*zamiast:* „... silniki z wymuszonym zapłonem”,  
*powinno być:* „... silniki o zapłonie iskrowym”.
136. Strona 227, załącznik IX, pkt 2:  
*zamiast:* „2. Każda ze Stron przyłoży należyłą uwagę do potrzeby obniżenia ...”,  
*powinno być:* „2. Każda ze Stron odpowiednio uwzględni potrzebę obniżenia ...”.
137. Strona 227, załącznik IX, pkt 3:  
*zamiast:* „... publikuje i rozdysponowuje kodeks doradczy...”,  
*powinno być:* „... publikuje i rozpowszechnia kodeks doradczy...”.
138. Strona 227, załącznik IX, część C tytuł:  
*zamiast:* „C. Zastosowanie obornika”,  
*powinno być:* „C. Stosowanie obornika i gnojowicy”.
139. Strona 227, załącznik IX, pkt 6:  
*zamiast:* „... z wszystkimi zmianami), które przedstawiono celem redukcji emisji o przynajmniej 30 % w porównaniu z odniesieniem określonym w tym dokumencie zawierającym wytyczne, wykorzystywane są w zakresie, w jakim ...”,  
*powinno być:* „... z wszystkimi zmianami), co do których dowiedziono, że powodują redukcję emisji o przynajmniej 30 % w porównaniu z metodą odniesienia określoną w tym dokumencie zawierającym wytyczne, będą wykorzystywane w zakresie, w jakim ...”.

140. Strona 227, załącznik IX, pkt 7:

*zamiast:* „... Strona zapewni, że obornik w postaci stałej stosowany do gruntów ornych będzie wchłonięty w ciągu przynajmniej 24 godzin od rozrzucenia w zakresie, w jakim uważa ten środek za stosowny uwzględniając lokalną glebę i warunki geomorfologiczne, rodzaj gnojowicy oraz strukturę gospodarstwa.”,

*powinno być:* „... Strona zapewni, że obornik w postaci stałej stosowany na polu do zaorania będzie wchłonięty w ciągu przynajmniej 24 godzin od rozrzucenia w zakresie, w jakim uważa ten środek za stosowny uwzględniając lokalne warunki glebowe i geomorfologiczne oraz strukturę gospodarstwa.”.

141. Strona 227, załącznik IX, część D, tytuł:

*zamiast:* „D. Składowanie obornika”,

*powinno być:* „D. Składowanie gnojowicy”.

142. Strona 227, załącznik IX, pkt 8:

*zamiast:* „... niskoemisyjne systemy składowania lub technik, które przedstawiono celem redukcji emisji o 40 % lub więcej w porównaniu z odniesieniem (jak wymieniono w wytycznych zawartych w dokumencie określonym w ustępie 6 lub ...”,

*powinno być:* „... niskoemisyjne systemy składowania lub techniki, co do których dowiedziono, że spowodowały redukcję emisji o 40 % lub więcej w porównaniu z ilością odniesienia (podaną w dokumencie zawierającym wytyczne określonym w ustępie 6) lub ...”.

143. Strona 228, załącznik IX, pkt 9, przypisy (1) i (2):

*zamiast:* „<sup>(1)</sup> Kiedy Strona ocenia, że systemy i techniki o widocznie równym wskaźniku wydajności mogą być stosowane do składowania obornika i chowu zwierząt w celu zgodności z ustępem 8 i 10 lub kiedy Strona uważa redukcję emisji pochodzących ze składu obornika wymaganą na podstawie ustępu 9 za niewykonalną z technicznego i ekonomicznego punktu widzenia, dokumentacja w tej kwestii zostanie zgłoszona zgodnie z postanowieniami artykułu 7 ustęp 1 litera a).

(2) Do celów niniejszego załącznika »kraj o gospodarce w okresie przekształceń« oznacza Stronę, która dokonała wraz z dokumentem ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia deklaracji, że życzy sobie być traktowaną jako kraj o gospodarce w okresie przekształceń do celów ustępu 6 i/lub 9 niniejszego załącznika”,

*powinno być:* „<sup>(1)</sup> Do celów niniejszego załącznika »kraj o gospodarce w okresie przekształceń« oznacza Stronę, która dokonała wraz z dokumentem ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia deklaracji, że życzy sobie być traktowaną jako kraj o gospodarce w okresie przekształceń do celów ustępu 6 i/lub 9 niniejszego załącznika.

(2) Kiedy Strona ocenia, że systemy i techniki o widocznie równym wskaźniku wydajności mogą być stosowane do składowania gnojowicy i chowu zwierząt w celu zgodności z ustępem 8 i 10 lub kiedy Strona uważa redukcję emisji pochodzących ze składowania gnojowicy wymaganą na podstawie ustępu 9 za niewykonalną z technicznego i ekonomicznego punktu widzenia, dokumentacja w tej kwestii zostanie zgłoszona zgodnie z postanowieniami artykułu 7 ustęp 1 litera a).”.

144. Strona 228, załącznik IX, pkt 10:

*zamiast:* „... systemy budynków, które zostały przedstawione w celu redukcji emisji o 20 % lub więcej w porównaniu z odniesieniem (jak wymieniono w wytycznych zawartych w dokumencie określonym w ustępie 6 lub ...”,

*powinno być:* „... systemy budynków, co do których dowiedziono, że powodują redukcję emisji o 20 % lub więcej w porównaniu z metodą odniesienia (podaną w dokumencie zawierającym wytyczne określonym w ustępie 6) lub ...”.